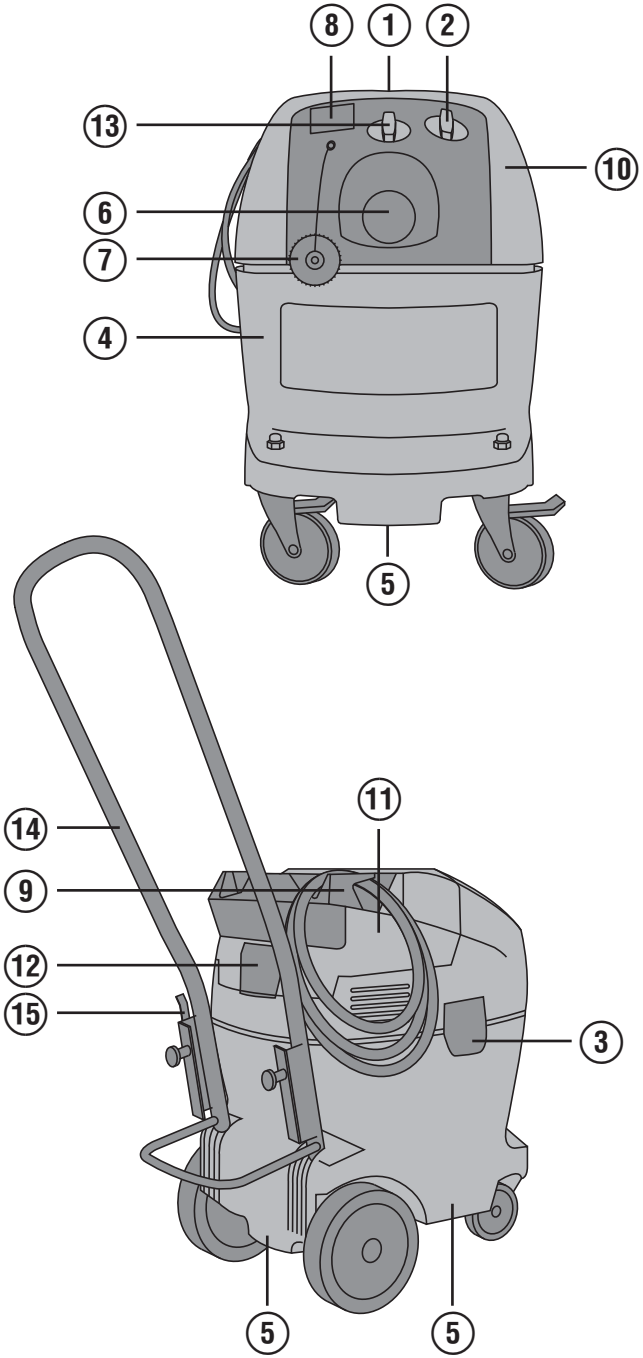
VC 40 / VC 20

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγιες χρησεως	el
Használati utasítás	hu
Инструкция по эксплуатации	ru
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kulllanma Talimatı	tr
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
사용설명서	ko
دليل الاستعمال	ar

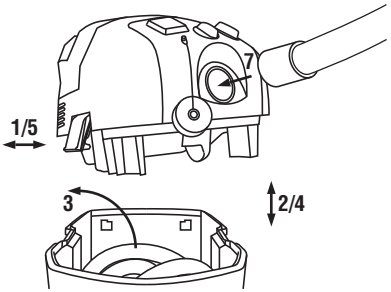
Printed: 05.12.2013 | Doc-Nr: PUB / 5129782 / 000 / 02

1

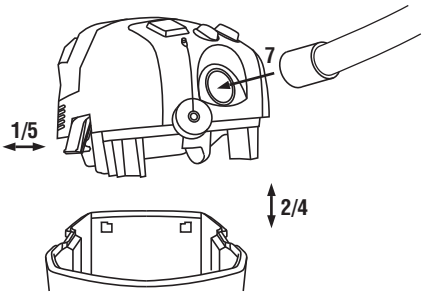


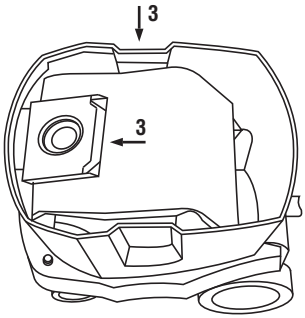
Printed: 05.12.2013 | Doc-Nr: PUB / 5129782 / 000 / 02

2

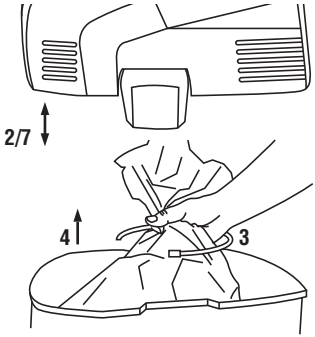


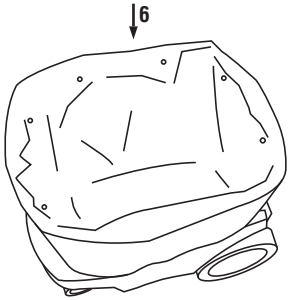
3



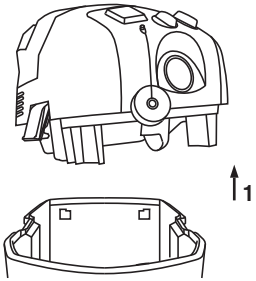


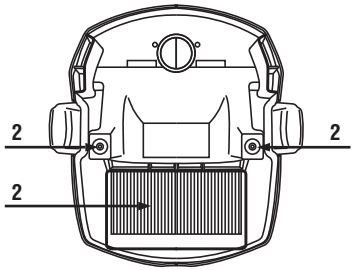
4





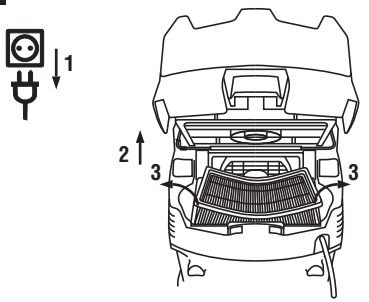
5



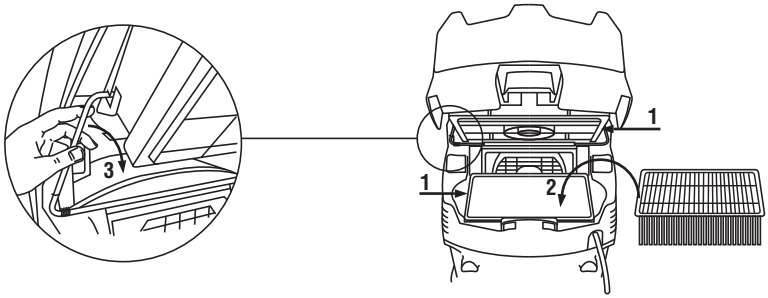


Printed: 05.12.2013 | Doc-Nr: PUB / 5129782 / 000 / 02

6



7



ISTRUZIONI ORIGINALI

Aspiratore a umido / a secco VC 20-U/ VC 20-UM/ VC 40-U/ VC 40-UM

Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima della messa in funzione.

Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme all'attrezzo.

Se affidato a terzi, l'attrezzo deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.

it

Indice		Pagina
1	Indicazioni di carattere generale	46
2	Descrizione	47
3	Accessori	49
4	Dati tecnici	50
5	Indicazioni di sicurezza	51
6	Messa in funzione	54
7	Utilizzo	55
8	Cura e manutenzione	57
9	Problemi e soluzioni	58
10	Smaltimento	59
11	Garanzia del costruttore	59
12	Dichiarazione di conformità CE (originale)	60

1 I numeri rimandano alle figure corrispondenti. Le figure relative al testo si trovano nelle pagine pieghevoli della copertina. Tenere aperte queste pagine durante la lettura del manuale d'istruzioni.

Nel testo del presente manuale d'istruzioni, il termine »attrezzo« si riferisce sempre all'aspiratore ad umido / a secco VC 20/ 40. Tutti i testi del presente manuale d'istruzioni si riferiscono a tutti e 4 gli attrezzi, salvo esplicito riferimento al VC 20-UM / VC 40-UM.

Componenti dell'attrezzo, elementi di comando e di visualizzazione 1

① Impugnatura
② Interruttore dell'attrezzo
③ Fermaglio di chiusura
④ Contenitore rifiuti
⑤ Maniglie
⑥ Raccordo d'immissione
⑦ Manicotto di chiusura per raccordo d'immissione (VC 20-UM/ VC 40-UM)
⑧ Presa dell'attrezzo
⑨ Gancio per cavi
⑩ Testa di aspirazione
⑪ Coperchio filtro
⑫ Fermaglio di chiusura per copertura filtro
⑬ Regolazione diametro del tubo flessibile (VC 20-UM/ VC 40-UM)
⑭ Manubrio con supporto
⑮ Bloccaggio supporto

1 Indicazioni di carattere generale

1.1 Indicazioni di pericolo e relativo significato

PERICOLO
Porre attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE
Situazione potenzialmente pericolosa, che può causare lesioni gravi o mortali.

PRUDENZA
Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

NOTA
Per indicazioni sull'utilizzo e altre informazioni utili.

1.2 Simboli e segnali

Segnali di divieto

Proibito il trasporto con gru

Segnali di avvertimento

Attenzione: pericolo generico

Attenzione: sostanze corrosive

Attenzione: alta tensione

Attenzione: materiali esplosivi

Segnali di obbligo

Utilizzare l'abbigliamento protettivo

Indossare occhiali di protezione

Indossare guanti di protezione

Indossare un elmetto di protezione

Indossare protezioni acustiche

Indossare calzature antinfortunistiche

Utilizzare una mascherina di protezione

Simboli

Prima dell'uso leggere il manuale d'istruzioni

Provvedere al riciclaggio dei materiali di scarto

Sull'attrezzo

ATTENZIONE: Questo apparecchio contiene polveri nocive alla salute. Lo svuotamento e la manutenzione, compresa la rimozione del sacchetto raccoglipolvere, devono essere eseguiti solo da persone competenti, che indossano un idoneo equipaggiamento di sicurezza personale. Non mettere in funzione l'apparecchio prima che sia stato installato il sistema di filtri completo e che sia stato verificato il funzionamento del dispositivo di controllo del flusso volumetrico.

Localizzazione dei dati identificativi sull'attrezzo
La denominazione del modello e il numero di serie sono riportati sulla targhetta dell'attrezzo. Riportare questi dati sul manuale d'istruzioni ed utilizzarli sempre come riferimento in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Centro Riparazioni Hilti.

Modello:

Numero di serie:

it

2 Descrizione

2.1 Utilizzo conforme

Il VC 20/40 è un aspiratore industriale universale, con un efficace sistema di filtraggio per la polvere asciutta. Si può utilizzare sia per applicazioni a secco che per applicazioni ad umido.
L'attrezzo è adatto all'aspirazione di fanghi di perforazione di natura minerale nell'impiego ad umido con corona di perforazione diamantata Hilti o seghe diamantate Hilti e per l'aspirazione di grandi quantità di polvere minerale nell'impiego a secco, con le mole diamantate, le levigatrici, i martelli perforatori e le corone di perforazione a secco Hilti.
Inoltre, l'attrezzo può essere impiegato per l'aspirazione di liquidi.
È adatto all'aspirazione di fanghi di perforazione minerali.
L'attrezzo (VC 20-UM, VC 40-UM) è adatto all'aspirazione di polveri asciutte non infiammabili, liquidi, trucioli di legno e polveri pericolose con valori limite di esposizione (ad es. valori MAK o AGW) ≧0,1 mg/m³ (classe polveri M). A seconda della pericolosità delle polveri da aspirare, l'attrezzo dovrà essere equipaggiato con filtri appropriati.
Con il VC 20-UM o VC 40-UM si possono aspirare esclusivamente sostanze pericolose per la salute conformemente alla norma IEC 60335-2-69 (classe M). È vietata l'aspirazione di tutte le altre sostanze pericolose per la salute.
È vietata l'aspirazione di olio e liquidi aventi una temperatura superiore ai 60°C.
Durante l'aspirazione di polveri con valori limite di esposizione, deve essere garantito un ricambio d'aria sufficiente nell'ambiente nel momento in cui l'aria di scarico dell'attrezzo viene fatta ricircolare (osservare le disposizioni nazionali vigenti).
L'attrezzo non deve essere impiegato per l'aspirazione di materiali a rischio di esplosione, polveri incandescenti, infiammate o infiammabili (eccezione: trucioli di legno) e aggressive (ad esempio polvere di magnesio / alluminio, ecc.) e liquidi (ad esempio benzina, solventi, acidi, liquidi refrigeranti e lubrificanti, ecc.).
L'attrezzo non deve essere usato orizzontalmente.
Il VC 20 deve avere un peso massimo di 37 kg compreso il carico e il materiale aspirato.
Il VC 40 deve avere un peso massimo di 55 kg compreso il carico e il materiale aspirato.
Non utilizzare l'attrezzo come sostituto del cavo.
Non impiegare l'attrezzo per un uso stazionario prolungato, su impianti automatici o semiautomatici.

Prima di lavorare, l'utilizzatore dell'attrezzo va informato su come maneggiarlo, sui rischi derivanti dal materiale aspirato e sullo smaltimento sicuro del materiale aspirato.
È vietato l'uso sott'acqua.
Non rivolgere questo attrezzo contro persone o animali.
Onde evitare gli effetti elettrostatici, utilizzare un tubo flessibile d'aspirazione antistatico.
Il presente attrezzo è adatto all'uso commerciale, ad esempio in hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e locali in affitto.
Non è consentito utilizzare l'attrezzo per lavorare materiali pericolosi per la salute (ad esempio l'amianto).
Le aree di lavoro possono essere: cantieri, officine, opere di restauro, ristrutturazione e nuove costruzioni.
Osservare le indicazioni per il funzionamento, la cura e la manutenzione dell'attrezzo riportate nel manuale d'istruzioni.
Per evitare il rischio di lesioni, utilizzare esclusivamente accessori ed utensili originali Hilti.

L'attrezzo ed i suoi accessori possono essere causa di pericoli, se utilizzati da personale non opportunamente istruito, utilizzati in maniera non idonea o non conforme allo scopo.
Non è consentito manipolare o apportare modifiche all'attrezzo.

2.2 Regolazioni del diametro del tubo flessibile (VC 20-UM/ VC 40-UM)

Diametro del tubo flessibile	Regolazione del diametro del tubo flessibile
ø 15 mm	ø 15
ø 27 mm	ø 27
ø 36 mm	ø 36

2.3 La dotazione standard comprende:

- 1 Attrezzo comprensivo di elemento filtrante
- 1 Tubo flessibile completo di attacco, manicotto ed adattatore conico
- 1 Sacchetto per la polvere in plastica PE VC 20
- 1 Sacchetto raccoglipolvere carta compl. VC 40
- 1 Manuale d'istruzioni

2.4 Utilizzo dei cavi di prolunga

Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga omologati per la specifica applicazione, con una sezione sufficiente. In caso contrario si potrebbero riscontrare perdite di potenza dell'attrezzo e surriscaldamento del cavo. Controllare regolarmente che il cavo di prolunga non sia danneggiato. I cavi di prolunga danneggiati devono essere sostituiti.
Sezioni minime raccomandate e lunghezze max. cavi per VC 20/40 in esercizio con attrezzo elettrico attraverso la presa dell'attrezzo:

Sezione del conduttore	1,5 mm²	2,5 mm²	3,5 mm²
Tensione di rete 110 V	non consigliata	25 m	non consigliata
Tensione di rete 220-240 V	30 m	50 m	non consigliata

Sezioni minime consigliate e lunghezze max. cavo per VC 20/40:

Sezione del conduttore	1,5 mm²	2,5 mm²	3,5 mm²
Tensione di rete 100 V	non consigliata	non consigliata	75 m
Tensione di rete 110 V	30 m	50 m	non consigliata

Utilizzare solamente cavi di prolunga provvisti di conduttore di terra!
Non utilizzare cavi di prolunga con sezione del conduttore 1,25 mm², 2 mm².

2.5 Utilizzo dei cavi di prolunga all'aperto

Per l'utilizzo all'aperto, usare solo cavi di prolunga omologati per tale scopo e provvisti del relativo contrassegno.

2.6 Utilizzo di generatori o trasformatori

Questo attrezzo può essere utilizzato anche collegandolo ad un generatore o ad un trasformatore, purché vengano rispettate le seguenti condizioni: la potenza erogata in Watt deve essere almeno doppia rispetto alla potenza massima riportata sulla targhetta dell'attrezzo, la tensione d'esercizio deve sempre essere compresa tra +5 % e –15 % della tensione nominale, la frequenza deve essere entro l'intervallo tra 50 e 60 Hz e non deve mai superare i 65 Hz e si deve utilizzare un regolatore di tensione automatico con rinforzo di spunto.
Non collegare contemporaneamente al generatore / trasformatore nessun altro attrezzo. L'accensione e lo spegnimento di altri attrezzi può provocare picchi di sottotensione e/o sovratensione, che possono danneggiare l'attrezzo.

2.7 Indicazioni per l'uso degli accessori

Accessori	Tipo di applicazione
Sacchetto raccoglipolvere in plastica PE VC 20/40	applicazioni con sostanze minerali, a umido e a secco
Sacchetto raccoglipolvere carta VC 20/ VC 40	applicazioni con legno
Tessuto filtro VC 20/40	a secco
Elemento filtrante VC 20/40	prevalentemente a secco
Elemento filtrante PES VC 20/40	ad umido e a secco
Tubo flessibile di aspirazione 27 X 3,5m AS	specialmente per applicazioni a secco
Tubo flessibile di aspirazione 36 mm statico compl.	ad umido e a secco
Tubo flessibile di aspirazione 36 x 5m AS	specialmente per applicazioni a secco

Per il VC 20-UM e VC 40-UM occorre impiegare gli accessori 1 (sacchetto raccoglipolvere in plastica o sacchetto raccoglipolvere in carta o filtro di stoffa)!

3 Accessori

I ricambi, gli utensili e gli accessori sono disponibili attraverso i canali di vendita Hilti.

Denominazione	Codice articolo, descrizione
Sacchetto per la polvere in plastica PE VC 20	203854
Sacchetto per la polvere in plastica PE VC 40	203852
Sacchetto raccoglipolvere carta compl. VC 20	203858
Sacchetto raccoglipolvere carta compl. VC 40	203856
Tessuto filtro VC 20	203859
Tessuto filtro VC 40	203857
Elemento filtrante VC 20/40	203862
Elemento filtrante PES VC 20/40	203863
Tubo flessibile di aspirazione antistatico 27 mm da 3,5 m	203865
Tubo flessibile di aspirazione 36 mm statico compl.	203866
Tubo flessibile di aspirazione 36 mm da 5 m	203867
Set di accessori	203868, 1 gomito, 2 tubi flessibili di prolunga, 1 ugello per pavimento con labbro a lamelle e 1 set di spazzole
Attacco per tubo flessibile	
Adattatore conico	203878
Manubrio (solo VC 40)	203870
Manubrio DPC 20 (solo VC 40)	203871

4 Dati tecnici

Con riserva di modifiche tecniche.

Tensione nominale	**100 V**	**110 V**	**110 V**
Assorbimento di potenza nominale	1.200 W	1.100 W	1.100 W
Presa dell'attrezzo con cavo di alimentazione integrato per attrezzo elettrico (se presente)		1.600 W	
Allacciamento alla rete (tipo)	VCTF 3 x 2.0 mm²	A07 QQ-F 3/ 12 AWG	H07 BQ-F 3G 1,5 mm²

Tensione nominale	**220-240V**	**220-240V (CH)**	**220-240V (GB)**	**220-240V (NZ)**
Assorbimento di potenza nominale	1.200 W	1.200 W	1.200 W	1.200 W
Presa dell'attrezzo con cavo di alimentazione integrato per attrezzo elettrico (se presente)	2.400 W	1.100 W	1.800 W	1.200 W
Allacciamento alla rete (tipo)	H07 RN-F 3G 1.5 mm²	H07 RN-F 3G 1.5 mm²	H07 RN-F 3G 1.5 mm²	H07 RN-F 3G 1.5 mm²

Assorbimento di potenza nominale	**1.100 W**	**1.200 W**
Portata in volume max (aria) VC 20-U / VC 40-U	61 l/s	61 l/s
Portata in volume max (aria) VC 20-Um / VC 40-UM	135 m³/h	145 m³/h
Depressione max VC 20-U / VC 40-U	23 kPa	23 kPa
Depressione max VC 20-UM / VC 40-UM	18,5 kPa	22 kPa

Attrezzo	**VC 20-U/ VC 20-UM**	**VC 40-U/ VC 40-UM**
Frequenza di rete	50...60 Hz	50...60 Hz
Peso secondo la procedura EPTA 01/2003	12,9 kg/ 13,0 kg	14,6 kg/ 14,7 kg
Dimensioni (L x P x H)	505 mm X 380 mm X 500 mm	505 mm X 380 mm X 610 mm
Cavo di collegamento alla rete	7,5 m	7,5 m
Volume contenitore	21 l	36 l
Quantità utile per polvere	23 kg	40 kg
Volume utile per acqua	13,5 l	25 l
Diametro tubo flessibile d'aspirazione (manicotto rotante lato aspirazione; manicotto dell'attrezzo lato attrezzo)	Lunghezza 5 m: 36 mm Lunghezza 3,5 m: 27 mm	Lunghezza 5 m: 36 mm Lunghezza 3,5 m: 27 mm
Temperatura aria	-10...+40 °C	-10...+40 °C
Pulizia automatica del filtro circa ogni	15 s	15 s

Informazioni relative all'attrezzo ed alle applicazioni

Classe di protezione	Classe di protezione I
Tipo di protezione	Protezione da spruzzi d'acqua IP X4

Rumore e informazioni sulle vibrazioni (misurate secondo EN 60335-2-69):

Livello tipico di pressione acustica delle emissioni di grado A	71 dB (A)
Incertezza per i dati relativi al livello sonoro	2,5 dB (A)
Valore di vibrazione triassiale (somma vettoriale delle vibrazioni)	< 2,5 m/s²
Incertezza (K)	è considerato nel valore della vibrazione

5 Indicazioni di sicurezza

5.1 Note fondamentali sulla sicurezza

a) **Oltre alle indicazioni di sicurezza riportate nei singoli capitoli del presente manuale d'istruzioni, è necessario attenersi sempre e rigorosamente alle disposizioni riportate di seguito.**

b) **Leggere tutte le avvertenze!La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può essere causa di scosse elettriche, incendio e/o lesioni di grave entità.**

c) **Utilizzando l'attrezzo insieme ad un utensile elettrico occorre leggere prima dell'uso il manuale d'uso dell'utensile elettrico e osservarne tutte le indicazioni.**

5.2 Requisiti degli utilizzatori

a) **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione l'attrezzo durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'attrezzo in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.** Anche solo un attimo di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo potrebbe provocare lesioni gravi.

b) **Indossare un abbigliamento adeguato. Evitare di indossare vestiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento.** I vestiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.

c) **Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.** Se si avrà cura d'indossare l'equipaggiamento di protezione personale come la mascherina antipolvere, le calzature antinfortunistiche antiscivolo, l'elmetto di protezione o le protezioni acustiche, a seconda dell'impiego previsto per l'attrezzo, si potrà ridurre il rischio di lesioni.

d) **Se è possibile montare dispositivi di aspirazione o di raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati in modo corretto.** L'impiego di un dispositivo di aspirazione della polvere può diminuire il pericolo rappresentato dalla polvere.

e) **L'attrezzo è destinato ad un uso professionale.**

f) **L'uso, la manutenzione e la cura dell'attrezzo devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato ed addestrato. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi.**

g) **Prestare particolare attenzione lavorando sulle scale.**

h) **Non inserire nulla nelle feritoie dell'attrezzo. Non lavorare con l'attrezzo se le feritoie sono bloccate. Mantenerle prive di polvere, liquidi, capelli e qualunque cosa possa ostruire il passaggio dell'aria.**

5.3 Allestimento e protezione dell'area di lavoro

a) **Fare in modo che l'area di lavoro sia ben illuminata.**

b) **Fare in modo che la postazione di lavoro sia ben ventilata.** L'aerazione insufficiente del posto di lavoro può provocare danni alla salute causati dalla polvere.

c) **Tenere il posto di lavoro in ordine. Tenere il piano di lavoro libero da oggetti che possano ferire.** Il disordine nella postazione di lavoro può essere causa di incidenti.

d) **Custodire gli attrezzi non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non far usare l'attrezzo a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi sono pericolosi se vengono utilizzati da persone non esperte o persone con limitate facoltà fisiche, sensoriali o mentali.

e) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'impiego dell'attrezzo.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'attrezzo.

f) **Evitare di lavorare con l'attrezzo in ambienti soggetti a rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.

g) **Non consentire ad altre persone di toccare l'attrezzo o il cavo di prolunga.**

h) **Evitare di assumere posture anomale. Cercare di tenere una posizione stabile e di mantenere sempre l'equilibrio.**

i) **Indossare calzature antinfortunistiche antiscivolo.**

j) **Durante il lavoro far scorrere sempre il cavo di rete, il cavo di prolunga e il tubo di aspirazione dietro l'attrezzo.** Ciò riduce il pericolo di caduta durante il lavoro.

k) **Durante il lavoro, allontanare sempre il cavo di rete, il cavo di prolunga e il tubo di aspirazione dietro l'attrezzo.** In questo modo si eviterà il rischio di caduta.

l) **Non trasportare l'attrezzo con una gru.**

m) **Prima di collegare la spina di rete, accertarsi che l'attrezzo sia spento.**

5.4 Misure generali di sicurezza

a) **Utilizzare l'attrezzo giusto. Non utilizzare l'attrezzo per scopi diversi da quelli per i quali è stato progettato, bensì solamente in conformità alle indicazioni / norme riportate nel presente manuale ed in perfette condizioni di funzionamento.**

b) **Non lasciare mai l'attrezzo incustodito.**

c) **Tenere conto delle influenze dell'ambiente circostante. Non utilizzare l'attrezzo in luoghi in cui sussista il pericolo di incendio o di esplosione.**

d) **L'attrezzo deve essere protetto dal gelo.**

e) **ATTENZIONE - Conservare gli strumenti / attrezzi inutilizzati in un luogo sicuro.** Gli strumenti / attrezzi non utilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto, situato in alto oppure chiuso a chiave, e comunque al di fuori della portata dei bambini.

f) **Per gli aspiratori di classe M occorre fare attenzione che durante il trasporto e i periodi di mancato utilizzo dell'attrezzo, il raccordo d'immissione sia collegato al manicotto di chiusura.**

g) **In caso di inutilizzo dell'attrezzo (durante le pause di lavoro), prima della cura, della manutenzione e del cambio del filtro, scollegare sempre la spina dalla presa.**

h) **Per il trasporto, spegnere l'attrezzo.**

i) **Controllare che l'attrezzo e gli accessori non siano danneggiati. Prima di un ulteriore impiego dell'attrezzo, i dispositivi di protezione o le parti lievemente danneggiate devono essere esaminati con cura per verificarne il perfetto funzionamento in conformità alle prescrizioni. Verificare che le parti mobili funzionino perfettamente senza incepparsi e verificare inoltre che altre parti non siano danneggiate. Tutte le parti devono essere montate correttamente e soddisfare tutte le prescrizioni, per assicurare il perfetto funzionamento dell'attrezzo. Salvo diversa indicazione nel manuale d'istruzioni, i dispositivi di protezione ed i componenti danneggiati devono essere riparati o sostituiti in modo appropriato presso un'officina autorizzata.**

j) **Controllare che il filtro sia correttamente in sede. Accertarsi che il filtro non sia danneggiato.**

k) **Fare riparare l'attrezzo esclusivamente da personale specializzato qualificato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In questo modo potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'attrezzo.

l) **Staccare la spina dalla presa di corrente prima di regolare l'attrezzo, di sostituire pezzi di ricambio e accessori o di riporre l'attrezzo.** Tale precauzione eviterà che l'attrezzo possa essere messo in funzione inavvertitamente.

m) **Utilizzare attrezzo, accessori, utensili, ecc. in conformità con le presenti istruzioni e secondo quanto previsto per questo tipo specifico di attrezzo. A tale scopo, valutare le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire.** L'impiego di strumenti per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

n) **Non passare con l'aspirapolvere sul cavo di rete.**

o) **Il dispositivo di limitazione del livello d'acqua deve essere pulito regolarmente con una spazzola secondo le istruzioni e ispezionato per rilevarne eventuali danneggiamenti.**

5.5 Parte meccanica

a) **Osservare sempre le avvertenze per la cura e la manutenzione dell'attrezzo.**

b) **Effettuare accuratamente la manutenzione dell'attrezzo. Verificare che le parti mobili dell'attrezzo funzionino perfettamente e non s'inceppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'attrezzo stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'attrezzo.** Molti incidenti sono provocati da una manutenzione scorretta degli attrezzi elettrici.

5.6 Parte elettrica

a) **La spina di collegamento dell'attrezzo deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi dotati di messa a terra di protezione.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.

b) **Inserire la spina in una presa adatta con messa a terra, che sia installata in sicurezza e tenendo conto di tutte le caratteristiche locali.**

c) **Se non si è sicuri sulla corretta messa a terra della presa, farla controllare da un elettricista specializzato.**

d) **Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è collegato a terra.

e) **Tenere l'attrezzo al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.

f) **Controllare regolarmente il cavo di alimentazione dell'attrezzo e, in caso di danni, farlo sostituire da un Centro Riparazioni Hilti. Controllare rego-**

larmente i cavi di prolunga e sostituirli qualora risultassero danneggiati.

g) **Controllare che l'attrezzo e gli accessori siano in perfette condizioni. Non azionare l'attrezzo e gli accessori, se questi presentano dei danni, se il sistema è incompleto o se gli elementi di comando non possono essere azionati correttamente.**

h) **Non toccare il cavo di alimentazione o di prolunga se questo è stato danneggiato durante il lavoro. Disinserire la spina dalla presa.** Se i cavi di alimentazione e di prolunga sono danneggiati sussiste il pericolo di scossa elettrica.

i) **Il cavo di rete deve essere sostituito soltanto con il modello specificato nel manuale d'istruzioni.**

j) **Gli interruttori danneggiati devono essere sostituiti dal Centro Riparazioni Hilti. Non utilizzare l'attrezzo, se l'interruttore non consente il corretto spegnimento e/o l'accensione dello stesso.**

k) **Far riparare l'attrezzo soltanto da un elettricista specializzato (Centro Riparazioni Hilti) con pezzi di ricambio originali, in caso contrario potrebbero verificarsi incidenti all'utilizzatore.**

l) **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti, per trasportare o appendere l'attrezzo, né per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti dell'attrezzo in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

m) **Qualora si voglia usare l'attrezzo elettrico all'aperto, impiegare esclusivamente cavi di prolunga adatti anche per l'esterno.** L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

n) **In caso di interruzione della corrente: spegnere l'attrezzo ed estrarre la spina dell'alimentazione.**

o) **Evitare di usare cavi di prolunga con prese multiple e di azionare più attrezzi contemporaneamente.**

p) **Utilizzare la presa dell'attrezzo solo per gli scopi descritti nel manuale d'istruzioni.**

q) **Non esporre mai la parte superiore dell'aspiratore agli spruzzi d'acqua: pericolo per le persone e l'attrezzo.**

r) **I raccordi dei cavi di rete, di prolunga e dell'attrezzo devono essere protetti dagli spruzzi d'acqua.**

s) **I cavi per il collegamento in rete devono essere estratti prendendo la spina (non tirando il cavo).**

t) **Non tirare mai l'aspiratore dal cavo di rete in un'altra postazione di lavoro.**

u) **Non utilizzare l'attrezzo se è sporco o bagnato. In circostanze sfavorevoli, la polvere eventualmente presente sulla superficie dell'attrezzo, soprattutto se proveniente da materiali conduttori, oppure l'umidità, possono causare scosse elettriche. Pertanto, soprattutto se vengono lavorati frequentemente materiali conduttori, far controllare ad intervalli regolari gli attrezzi sporchi presso un Centro Riparazioni Hilti.**

v) **Accertarsi che il cavo non sia immerso in pozzanghere.**

w) **Non maneggiare la presa o gli accessori con le mani bagnate.**

5.7 Materiale aspirato

a) **Le polveri dannose per la salute, infiammabili e/o esplosive non devono essere aspirate (polvere di magnesio / alluminio, ecc.).**

b) L'attrezzo nella classe di polveri M è adatto all'aspirazione di polveri asciutte non infiammabili, trucioli di legno e polveri pericolose con valori limite di esposizione di ≧0,1 mg/m³. **A seconda della pericolosità delle polveri da aspirare, l'attrezzo dovrà essere equipaggiato con filtri appropriati.**

c) **I liquidi infiammabili, esplosivi o aggressivi non devono essere aspirati (refrigeranti e lubrificanti, benzina, solventi, acidi (pH<5), soluzioni alcaline (pH>12,5), ecc.)**

d) **Spegnere immediatamente l'attrezzo in caso di fuoriuscita di schiuma o altri liquidi.**

e) **Evitare il contatto con liquidi basici o acidi. In caso di contatto casuale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua e consultare un medico.**

f) **Durante l'aspirazione di materiale caldo fino a max 60 °C, indossare guanti protettivi.**

g) **Evitare di aspirare oggetti che possono comportare lesioni attraverso il sacchetto per la polvere (ad esempio oggetti appuntiti o affilati).**

5.8 Sicurezza termica

I materiali caldi >60°C non devono essere aspirati (sigarette accese, ceneri calde, ecc.).

5.9 Equipaggiamento di protezione personale

a) **Durante l'utilizzo e la manutenzione dell'attrezzo, l'operatore e le persone nelle immediate vicinanze devono indossare adeguati occhiali protettivi, un elmetto di protezione, protezioni acustiche, guanti di protezione, calzature antinfortunistiche e una mascherina protettiva (P2).**

b) **Quando si lavora con fanghi di perforazione a base minerale, indossare l'abbigliamento protettivo previsto ed evitare il contatto con la pelle (pH > 9 corrosivo).**

6 Messa in funzione

PRUDENZA
La tensione di rete deve corrispondere a quanto indicato sulla targhetta. L'attrezzo non deve essere collegato alla rete elettrica.

it

PERICOLO
Collegare l'attrezzo soltanto ad una fonte di alimentazione adatta e collegata a terra.

PRUDENZA
Accertarsi che l'aspiratore sia sempre in una posizione sicura attivando il freno della ruota.

PRUDENZA
Durante l'applicazione della testa di aspirazione, prestare attenzione a non incepparsi e a non danneggiare il cavo di rete.

6.1 Utilizzo dei cavi di prolunga e di un generatore o trasformatore

Vedere il capitolo "Descrizione/uso di una prolunga".

6.2 Prima messa in funzione 2

1. Aprire i due fermagli di chiusura.
2. Sollevare la testa dell'aspiratore dal contenitore rifiuti.
3. Togliere i componenti accessori dal contenitore rifiuti e dall'imballaggio.
   NOTA Per aspirare polveri con valori limite di esposizione ≧0,1 mg/m³, utilizzare la versione Classe M. inserire nel contenitore il tessuto filtro o il sacchetto (in plastica) per le polveri minerali, oppure inserire il sacchetto di carta per i trucioli di legno seguendo le istruzioni.
   NOTA Per aspirare polveri pericolose: inserire nel contenitore il sacchetto per la polvere in plastica seguendo le istruzioni (manuale stampato).
4. Applicare la testa dell'aspiratore sul contenitore rifiuti.
5. Chiudere i due fermagli di chiusura.
6. Accertarsi che la testa di aspirazione sia montata correttamente e bloccata.
7. Collegare il tubo flessibile d'aspirazione all'attrezzo.

6.2.1 Inserire il sacchetto raccoglipolvere in carta per aspirare trucioli di legno 3

1. Aprire i due fermagli di chiusura.
2. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti.
3. Inserire il nuovo sacchetto per la polvere in carta nel contenitore dei rifiuti.
4. Applicare la testa di aspirazione sul contenitore rifiuti.
5. Chiudere i due fermagli di chiusura.
6. Accertarsi che la testa di aspirazione sia montata correttamente e bloccata.
7. Collegare il tubo flessibile d'aspirazione all'attrezzo.

6.3 Condizionatore di alimentazione

PRUDENZA
Durante l'inserimento del condizionatore di alimentazione nel profilo a U del manubrio, controllare che la presa sia rivolta verso l'alto e la linguetta sia innestata.

PRUDENZA
Per evitare lesioni, prima di svuotare il materiale aspirato e prima di trasportare l'aspiratore, rimuovere dal supporto il condizionatore di alimentazione e l'utensile libero.

6.4 Trasporto

PERICOLO
Per gli aspiratori di classe M occorre fare attenzione che durante il trasporto e i periodi di mancato utilizzo dell'attrezzo, il raccordo d'immissione sia collegato al manicotto di chiusura.

PERICOLO
L'attrezzo può essere trasportato soltanto se totalmente spento.

L'attrezzo pieno non deve essere trasportato.
Svuotare l'attrezzo prima di spostarlo in un'altra sede.
Dopo l'aspirazione di acqua, non piegare o non trasportare l'attrezzo in posizione orizzontale.
Per il trasporto, si possono unire le due estremità del tubo flessibile per mezzo dell'adattatore conico.

7 Utilizzo

ATTENZIONE
Per gli aspiratori di classe M occorre tenere presente quanto segue. **Prima di allontanare l'attrezzo da una zona soggetta all'azione di sostanze pericolose, aspirare l'esterno dell'attrezzo, pulirlo strofinando o imballarlo in modo ermetico. Tutti i componenti dell'attrezzo devono essere considerati come contaminati, quando vengono allontanati dalla zona pericolosa, ed è necessario prendere provvedimenti idonei al fine di evitare la dispersione della polvere.**

ATTENZIONE
In caso di emergenza (ad es. rottura del filtro) disinserire l'attrezzo, scollegarlo dalla rete elettrica e farlo controllare da personale specializzato prima di riutilizzarlo.

PRUDENZA
Per gli aspiratori di classe M occorre tenere presente quanto segue. **ATTENZIONE: Questo attrezzo contiene polvere dannosa per la salute. Le procedure di svuotamento e manutenzione, compreso lo smaltimento del contenitore di raccolta della polvere, devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato e indossando l'apposito equipaggiamento di protezione. Non azionare l'attrezzo senza il sistema di filtrazione completo.**

PRUDENZA
Accertarsi che l'aspiratore sia sempre in una posizione sicura attivando il freno della ruota.

7.1 Regolazione del diametro del tubo flessibile (VC 20-UM/ VC 40-UM)

Per l'aspirazione di polveri asciutte e non infiammabili con valori limite di esposizione e per l'aspirazione di trucioli di legno adattare il diametro del tubo di aspirazione con la posizione dell'interruttore per la regolazione del diametro del tubo flessibile. Utilizzando lo strumento con il sistema di perforatori aspiranti Hilti commutare sul diametro del flessibile più piccolo.
Vedere capitolo: 2.2 Regolazioni del diametro del tubo flessibile (VC 20-UM/ VC 40-UM)

7.2 Funzionamento senza utilizzo della presa dell'attrezzo

NOTA
Prima di inserire la spina nella presa, accertarsi che l'utensile elettrico sia spento (interruttore dell'attrezzo su "OFF").

1. Inserire la spina nella presa.
2. Ruotare l'interruttore dell'attrezzo in posizione "ON".

7.3 Funzionamento con utilizzo della presa dell'attrezzo

PERICOLO
La presa è concepita esclusivamente per il collegamento diretto di attrezzi elettrici all'aspiratore.

NOTA
Prima di inserire la spina nella presa, accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento.

NOTA
Per quanto concerne gli attrezzi elettrici collegati alla presa dell'attrezzo, osservare i relativi manuali per l'uso e le avvertenze per la sicurezza ivi contenute.

NOTA
Verificare che la massima potenza assorbita dell'attrezzo elettrico da collegare sia inferiore alla potenza massima consentita per la presa dell'attrezzo (tabella "Dati tecnici" e dati stampati sulla presa dell'attrezzo).

1. Estrarre la spina dell'attrezzo dalla presa.
2. Inserire la spina dell'attrezzo elettrico nella presa di corrente.
3. Inserire la spina dell'attrezzo nella presa di corrente.
4. Ruotare l'interruttore dell'attrezzo in posizione "AUTO".
5. Accendere l'attrezzo elettrico.
   NOTA Dopo lo spegnimento dell'attrezzo elettrico, l'attrezzo rimane in funzione ancora per pochi istanti per consentire l'aspirazione della polvere che si trova all'interno del tubo flessibile.

7.4 Aspirazione di polveri asciutte

NOTA
Prima dell'aspirazione di polveri asciutte e, in particolare, di polveri minerali, occorre accertarsi che sia applicato sempre il sacchetto per la polvere corretto nel contenitore (accessori Hilti). Il materiale aspirato a questo punto potrà essere smaltito in modo semplice e pulito.

PRUDENZA
Il materiale aspirato deve essere smaltito secondo le disposizioni di legge.

PRUDENZA
Non aspirare mai senza elemento filtrante.

PRUDENZA
Durante l'applicazione della testa di aspirazione, prestare attenzione a non incepparsi e a non danneggiare il cavo di rete.

Prestare attenzione che l'elemento filtrante sia asciutto. Durante l'aspirazione di sostanze asciutte, un elemento filtrante umido si usura rapidamente. Per questo motivo gli elementi filtranti devono essere lavati ed asciugati prima dell'aspirazione a secco, oppure sostituiti da un elemento filtrante asciutto.

7.4.1 Sostituire il sacchetto per la polvere di carta/il tessuto filtro

PERICOLO
Accertarsi che il sacchetto non venga colpito da oggetti che comportino il rischio di lesioni.

PRUDENZA
Il materiale aspirato deve essere smaltito secondo le disposizioni di legge.

1. Estrarre la spina dalla presa.
2. Aprire i due fermagli di chiusura.
3. Sollevare la testa dell'aspiratore dal contenitore rifiuti.
4. Nel caso del sacchetto per la polvere di carta, staccare con cautela il manicotto del sacco del filtro dall'adattatore oppure rimuovere il tessuto filtro.
5. Chiudere il manicotto del sacco del filtro con la guida scorrevole, oppure chiudere il tessuto filtro con il coperchio.
6. Pulire il contenitore rifiuti con un panno.
7. Fissare un nuovo sacchetto della polvere/tessuto filtro nel contenitore rifiuti.
8. Applicare la testa dell'aspiratore sul contenitore rifiuti.
9. Chiudere i due fermagli di chiusura.

7.4.2 Sostituire il sacchetto per la polvere in plastica 4

PRUDENZA
Il materiale aspirato deve essere smaltito secondo le disposizioni di legge.

1. Estrarre la spina dalla presa.
2. Aprire i due fermagli di chiusura.
3. Sollevare la testa dell'aspiratore dal contenitore rifiuti.
4. Chiudere il sacchetto raccoglipolvere in plastica con un serracavo sotto i fori punzonati.
5. Rimuovere il sacchetto della polvere in plastica.
6. Pulire il contenitore rifiuti con un panno.
7. Fissare un nuovo sacchetto per la polvere in plastica (manuale stampato) nel contenitore rifiuti.
8. Applicare la testa dell'aspiratore sul contenitore rifiuti.
9. Chiudere i due fermagli di chiusura.

7.5 Aspirazione di liquidi

PRUDENZA
Non aspirare mai senza elemento filtrante.

7.5.1 Prima dell'aspirazione di liquidi

1. Estrarre il sacchetto per la polvere dal contenitore dei rifiuti.
2. Controllare che gli elettrodi del controllo del livello di riempimento non siano sporchi, se necessario pulirli con una spazzola.

7.5.2 Durante l'aspirazione di liquidi

Possibilmente, utilizzare un elemento filtrante separato per l'aspirazione di liquidi.
NOTA
Possibilmente utilizzare l'elemento filtrante PES di Hilti.

In caso di formazione di schiuma, terminare il lavoro immediatamente e svuotare il serbatoio

Una volta raggiunto il livello di liquido massimo, l'apparecchio si spegne automaticamente.

7.5.3 Dopo l'aspirazione di liquidi 5

1. Aprire i due fermagli di chiusura.
2. Sollevare la testa dell'aspiratore dal contenitore rifiuti.
3. Svuotare il contenitore e lavarlo con un tubo di gomma collegato al rubinetto, pulire gli elettrodi con una spazzola e pulire l'elemento filtrante, dopo averlo lasciato asciugare, strofinandolo con la mano.
4. Riporre la testa aspirante separatamente dal contenitore, in modo tale che l'elemento filtrante e il contenitore possano asciugarsi.

7.6 Segnale acustico (VC 20-UM/ VC 40-UM)

Se la velocità dell'aria nel flessibile di aspirazione cade al di sotto dei 20 m/s, per motivi di sicurezza si attiva un segnale di avvertimento acustico. Per le cause, si rimanda al capitolo Problemi e soluzioni.

7.7 Dopo il lavoro

1. Spegnere l'attrezzo elettrico.
2. Ruotare l'interruttore dell'attrezzo in posizione "OFF".
3. Estrarre la spina dalla presa.
4. Avvolgere il cavo di collegamento e appenderlo al gancio per cavi.
5. Svuotare il contenitore e pulire l'attrezzo strofinandolo con un panno umido.
6. Avvolgere il tubo flessibile.
7. Riporre l'attrezzo in un locale asciutto, in modo da evitarne l'utilizzo non autorizzato.

7.8 Svuotamento del contenitore rifiuti

PRUDENZA
Per evitare lesioni, prima di svuotare il materiale aspirato e prima di trasportare l'aspiratore, rimuovere dal supporto il condizionatore di alimentazione e l'utensile libero.

7.8.1 Svuotamento del contenitore rifiuti con polveri asciutte

7.8.1.1 Prima di svuotare il contenitore rifiuti, eseguire le seguenti operazioni:

1. Estrarre la spina dalla presa.
2. Estrarre la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti e posarla su una superficie piana.

7.8.1.2 Una volta svuotato il contenitore rifiuti, eseguire le seguenti operazioni:

PRUDENZA
Durante l'applicazione della testa di aspirazione, prestare attenzione a non incepparsi e a non danneggiare il cavo di rete.

Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.

7.8.2 Svuotare il contenitore rifiuti senza il sacchetto per la polvere (per i liquidi)

NOTA
Il materiale aspirato deve essere smaltito secondo le disposizioni di legge.

1. Servendosi delle apposite maniglie, svuotare il contenitore rifiuti rovesciandolo.
2. Pulire il bordo del contenitore rifiuti con un panno umido.

8 Cura e manutenzione

PRUDENZA
Per gli aspiratori di classe M occorre tenere presente quanto segue. **ATTENZIONE: Questo attrezzo contiene polvere dannosa per la salute. Le procedure di svuotamento e manutenzione, compreso lo smaltimento del contenitore di raccolta della polvere, devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato e indossando l'apposito equipaggiamento di protezione. Non azionare l'attrezzo senza il sistema di filtrazione completo.**

8.1 Pulizia automatica dell'elemento filtrante

NOTA
Per la pulizia, evitare di far urtare l'elemento filtrante contro oggetti duri o di usare oggetti duri o appuntiti. Ciò comporta una riduzione della durata dell'elemento filtrante.

NOTA
L'elemento filtrante non deve essere pulito con idropulitrice. In caso contrario potrebbero formarsi strappi nel materiale del filtro.

NOTA
L'elemento filtrante è un componente soggetto ad usura. Deve essere sostituito almeno ogni sei mesi o più frequentemente in caso di utilizzo intenso dell'attrezzo.

L'attrezzo è dotato di un sistema automatico di pulizia dell'elemento filtrante in grado di liberare l'elemento filtrante dalla polvere.
L'elemento filtrante viene pulito automaticamente con un getto d'aria (rumore a impulsi).
NOTA
La pulizia dell'elemento filtrante funziona soltanto con il tubo flessibile di aspirazione collegato.

8.2 Sostituire l'elemento filtrante

PRUDENZA
Non aspirare mai senza elemento filtrante.

8.2.1 Smontare l'elemento filtrante 6

1. Estrarre la spina dalla presa.
2. Aprire il fermaglio di chiusura per il coperchio del filtro.
3. Aprire il coperchio del filtro.
4. Rimuovere con cautela l'elemento filtrante servendosi dei punti delle maniglie nel supporto.

8.2.2 Montare l'elemento filtrante 7

1. Pulire la superficie della guarnizione con un panno.
2. Inserire il nuovo elemento filtrante.
3. Chiudere il coperchio del filtro ribaltando in avanti il blocco del coperchio.
4. Chiudere il fermaglio di chiusura per il coperchio del filtro.

8.3 Apertura dell'attrezzo per l'ispezione

1. Azionare il freno della ruota.
2. Estrarre la spina dalla presa.
3. Aprire i due fermagli di chiusura.
4. Estrarre la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti e posarla su una superficie piana.

8.4 Controllo del monitoraggio livello di riempimento

Controllare che i contatti di interruzione non siano imbrattati e, all'occorrenza, pulirli con una spazzola.

8.5 Chiusura dell'attrezzo

PRUDENZA
Durante l'applicazione della testa di aspirazione, prestare attenzione a non incepparsi e a non danneggiare il cavo di rete.

1. Controllare che la guarnizione sulla testa dell'aspiratore non sia imbrattata e, all'occorrenza, pulirla con un panno.
2. Applicare la testa dell'aspiratore sul contenitore rifiuti.
3. Chiudere i due fermagli di chiusura.

8.6 Cura dell'attrezzo

PRUDENZA
Estrarre la spina dalla presa.

Non utilizzare mai l'attrezzo se le feritoie di ventilazione sono ostruite! Pulire con cautela le feritoie di ventilazione utilizzando una spazzola asciutta. Pulire regolarmente la parte esterna dell'attrezzo con un panno. Per la pulizia dell'attrezzo non utilizzare apparecchi a getto d'acqua, idropulitrici o apparecchi a getto di vapore o acqua corrente! La sicurezza elettrica dell'attrezzo ne può essere compromessa. Mantenere l'impugnatura dell'attrezzo sempre pulita da olio o grasso. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicone.
Per gli aspiratori di classe M occorre tenere presente quanto segue. Per la manutenzione e la pulizia occorre maneggiare l'attrezzo in modo tale da evitare pericoli per il personale addetto alla manutenzione o per altre persone. Applicare lo scarico obbligato dell'aria filtrato. Indossare

indumenti protettivi. Pulire la zona predisposta per la manutenzione in modo tale da evitare che nell'ambiente circostante si trovino sostanze pericolose.
Prima di allontanare l'attrezzo dalla zona soggetta all'azione di sostanze pericolose, aspirare l'esterno dell'attrezzo, pulirlo strofinando o imballarlo in modo ermetico. Evitare la distribuzione delle polveri pericolose sedimentate.
Per i lavori di manutenzione e riparazione, tutti i componenti imbrattati che non possono essere puliti in modo soddisfacente devono essere imballati in sacchetti ermetici e smaltiti secondo le norme valide per lo smaltimento.
L'aspiratore della classe M deve essere ispezionato almeno una volta all'anno dal servizio di assistenza Hilti o da personale competente, ad esempio per individuare eventuali danneggiamenti del filtro, controllare la tenuta ermetica dell'attrezzo e il funzionamento dei dispositivi di controllo.

8.7 Manutenzione

ATTENZIONE
Tutte le riparazioni relative alle parti elettriche devono essere eseguite solo da elettricisti specializzati.

Controllare regolarmente che le parti esterne dell'attrezzo non siano danneggiate e che gli elementi di comando funzionino perfettamente. Non utilizzare l'attrezzo se questo presenta parti danneggiate o se gli elementi di comando non funzionano correttamente. Fare riparare l'attrezzo dal Centro Riparazioni Hilti.

8.8 Verifiche a seguito di lavori di cura e manutenzione

Dopo i lavori di cura e manutenzione occorre controllare se l'aspiratore è correttamente assemblato e se funziona correttamente.
Eseguire un test di funzionamento.

9 Problemi e soluzioni

Problema	Possibile causa	Soluzione
Attivazione del segnale di avviso acustico (potenza di aspirazione ridotta) (VC 20-UM/ VC 40-UM).	Sacchetto per la polvere pieno.	Sostituire il sacchetto della polvere. Vedere capitolo: 7.4.2 Sostituire il sacchetto per la polvere in plastica 4 Vedere capitolo: 7.4.1 Sostituire il sacchetto per la polvere di carta/il tessuto filtro
	L'elemento filtrante è molto sporco.	Se necessario, sostituire l'elemento filtrante. Vedere capitolo: 8.2 Sostituire l'elemento filtrante
	Tubo flessibile dell'aspiratore o cappa di protezione antipolvere dell'utensile elettrico intasati.	Pulire tubo flessibile e cappa di protezione antipolvere.
	Regolazione diametro del flessibile in posizione errata.	Vedere capitolo: 7.1 Regolazione del diametro del tubo flessibile (VC 20-UM/ VC 40-UM)
La polvere viene soffiata via dall'attrezzo.	Elemento filtrante non montato correttamente.	Montare nuovamente l'elemento filtrante.
	Elemento filtrante danneggiato.	Montare un nuovo elemento filtrante.
	Guarnizione del filtro danneggiata.	Montare un nuovo elemento filtrante.
L'attrezzo si accende e spegne involontariamente oppure vengono esercitate scariche elettrostatiche sull'utilizzatore.	La conduttanza elettrostatica non è garantita; l'attrezzo non è collegato ad una presa con messa a terra.	Collegare l'attrezzo ad una presa con messa a terra; utilizzare un tubo antistatico.
L'attrezzo non funziona o si spegne dopo un breve avviamento.	Il disinserimento del flusso d'acqua è scattato.	Pulire le sonde e l'area intorno alle sonde con una spazzola.
Il motore non gira più.	La sicura della presa di rete è scattata.	Attivare la sicura. Se scatta nuovamente, ricercare la causa del sovraccarico di corrente.
	Contenitore pieno.	Spegnere l'attrezzo. Svuotare il contenitore. Vedere capitolo: 7.8.2 Svuotare il contenitore rifiuti senza il sacchetto per la polvere (per i liquidi)

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il motore non gira più.	Si è attivato il fusibile termico del motore.	Spegnere l'attrezzo e farlo raffreddare per circa 5 minuti. Se il motore non parte, contattare il servizio clienti.
	Il fusibile termico del motore spegne ripetutamente il motore in quanto le feritoie di ventilazione sono sporche.	Pulire con cautela le feritoie di ventilazione utilizzando una spazzola asciutta.
Il motore non funziona in modalità di servizio automatico.	L'attrezzo collegato è difettoso o non è innestato correttamente.	Controllare il funzionamento dell'attrezzo collegato o innestare bene la spina.
La pulizia automatica dell'elemento filtrante non funziona	Nessun flessibile di aspirazione collegato.	Collegare il tubo flessibile di aspirazione.

10 Smaltimento

Gli attrezzi Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi strumenti / attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni al riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il proprio referente Hilti.

Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva Europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche e le batterie esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo ecocompatibile.

Smaltimento del fango di foratura
Dal punto di vista ambientale, l'immissione del fango di foratura nelle acque o nelle fognature senza un idoneo trattamento preliminare, è problematica. Si raccomanda di informarsi presso le autorità locali in merito alle normative vigenti. Si raccomanda inoltre il seguente pretrattamento:

1. Raccogliere il fango di foratura (ad esempio con aspiratore per liquidi).
2. Lasciare sedimentare il fango di foratura e smaltire la parte solida in una discarica per macerie. (Un agente flocculante può accelerare il processo di separazione)
3. Prima di smaltire nelle fognature l'acqua residua (basica, pH > 7), neutralizzarla aggiungendo un neutralizzatore acido o diluendola con molta acqua.

Smaltimento polvere di foratura
La polvere di foratura raccolta deve essere smaltita conformemente alle normative nazionali vigenti.

11 Garanzia del costruttore

Hilti garantisce che l'attrezzo / lo strumento fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che l'attrezzo / lo strumento venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per l'attrezzo / lo strumento esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata dell'attrezzo / dello strumento. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna responsabilità per eventuali difetti o danni accidentali o consequenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità / impossibilità d'impiego dell'attrezzo / dello strumento per qualsivoglia ragione. Si esclu-

dono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.

Per riparazioni o sostituzioni dell'attrezzo / dello strumento o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

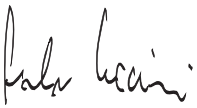
Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e / o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e / o verbali relativi alla garanzia.

12 Dichiarazione di conformità CE (originale)

Denominazione:	Aspiratore a umido / a secco
Modello:	VC 20-U/ VC 20-UM/ VC 40-U/ VC 40-UM
Anno di progettazione:	2007

Sotto nostra unica responsabilità, dichiariamo che questo prodotto è stato realizzato in conformità alle seguenti direttive e norme: 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Johannes Wilfried Huber
Senior Vice President
Business Unit Diamond
01/2012

Documentazione tecnica presso:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

5.962-737

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
W 3472 | 1113 | 00-Pos. 8 | 1
Printed in Italy © 2013
Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

224937 / A4

224937

Printed: 05.12.2013 | Doc-Nr: PUB / 5129782 / 000 / 02